

Э.Б. Заданова, Ш.К. Жаркынбекова*

Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева, Астана, Казахстан
(E-mail: elmira1587@mail.ru, zharkyn.sh.k@gmail.com)

Фреймовая структура концепта «успех» в русской лингвокультуре

Настоящая статья рассматривает структуру концепта «успех», используя метод фреймового анализа. Актуальность темы обосновывается большой популярностью исследований успеха в разных науках, таких как философия, культурология, психология, социология. В лингвистике изучение успеха также является перспективным исследованием. Современное общество нацелено на достижение успеха, в научной и публицистической литературе представлены различные подходы к определению успеха, его важности в жизни социума, а также способы его достижения. Статья ставит целью изучить и описать языковые средства проявления успеха в русском языке, а также выявить отношение к успеху в сознании носителей русского языка. Концепт, являясь когнитивной структурой, вербализуется во фреймах, что послужило выбором фреймового анализа в качестве метода исследования. В статье подчеркнута важность приобретения фреймов в процессе получения жизненного опыта, что проявляется в отражении языкового сознания. В результате фреймового анализа было выделено восемь субфреймов и четырнадцать слотов, которые вошли в основу объективизации концепта «успех». Таким образом, анализ этимологических толкований, исследование материала Национального корпуса русского языка позволили выявить динамику развития значений данного концепта.

Ключевые слова: концепт «успех», когнитивная лингвистика, лингвокультура, фреймовый анализ, фреймы.

Введение

Вопросы вербализации окружающей действительности остаются весьма актуальными. В рамках когнитивной лингвистики изучаются различные структуры знания, основной задачей является выявление концептов, анализ содержания концептов и их структуры. Интересным представляется изучение вербализации концептов, так как они этноспецифичны, такая этнокультурная отмеченность является отличительным признаком лингвокультурного концепта. Концепт включает в себе несколько признаков: смысловое, метафоричное, а также включенность в лексическую систему языка. Как отмечает ученый С.Г. Воркачев [1; 10], концепты относятся к числу единиц ментальности, при помощи которых описывается национальный характер.

Целью данной статьи является описание языковых способов и средств выражения концепта «успех» в русской лингвокультуре, выявление его структуры фрейма. Предпринимается попытка определить специфику ментального объекта, стоящего за именем «успех» и его синонимами. Для исследования концепта используются различные методики, так как это обусловлено сложностью структуры. Ключевым методом в данном исследовании явился фреймовый анализ, который позволил выявить особенности вербализации данного понятия в русском языке.

В статье были поставлены следующие *задачи*: 1) рассмотреть особенности вербализации концепта «успех» в русском языке, используя Национальный корпус русского языка; 2) выявить базовые признаки рассматриваемого концепта в русской лингвокультуре.

Методы и материалы

Об использовании фреймового анализа в лингвистических исследованиях упоминалось в работах таких ученых, как И.А. Стернин [2], З.Д. Попова [3], А.П. Бабушкина [4]. Основным методом исследования в данной статье является фреймовый анализ. Выявление всего набора признаков представляет описание концепта «успех» в русском языке, а структура концепта формируется на основе слотов, субфреймов и фреймов. Фреймы формируются на основе фактического материала. А также выявляются субфреймы и слоты, описываются языковые способы (метафора) и средства, используе-

* Автор-корреспондент. E-mail: zharkyn.sh.k@gmail.com

мые для вербализации концепта «успех». Материалом исследования послужил метод сплошной выборки из Национального корпуса русского языка [5].

Одним из путей проникновения к сознанию человека и его концептосфере является язык. Путем исследования языка можно выразить концептуальное содержание сознания. Как самостоятельная область современной лингвистики, когнитивная лингвистика выделилась из когнитивной науки. Ее формирование связано с именами американских ученых Дж. Лакоффом, Рэем Джекендоффом [5; 6]. В лингвистике выделяется два направления: лингвокультурный (В.И. Карасик, В.А. Маслова, Ю.С. Степанов, В.В. Красных) занимается изучением национальной концептосферы; лингвокогнитивный (И.А. Стернин, В.Н. Телия, Е.С. Кубрякова) предполагает исследование полевой модели концепта. В казахстанской лингвистике лингвокультурологический подход в своих исследованиях применяли такие ученые, как З.К. Сабитова [7], Ш.К. Жаркынбекова [8], Г.А. Хамитова [9], Т.В. Зенкова [10] и другие.

В настоящей статье применяется лингвокогнитивный подход к изучению концепта. Концепт не всегда может быть вербализован языковыми средствами. По словам В.И. Карасика, существует множество концептов в индивидуальном сознании, не подлежащих вербализации [11]. Концепт может быть вербализован лексическими, фразеологическими способами и другими языковыми средствами. При исследовании концепт проходит несколько этапов: анализируется лексическое значение слова, выявляется синонимический ряд, определяется категоризация концепта в языковой картине мира, исследуются концептуальные метафоры, а также сценарии, проводится фреймовый анализ. Под фреймом понимаются определенные элементы, которые несут в себе организацию знаний о конкретных ситуациях, чаще всего расположенных в иерархическом порядке. Термин «фрейм» стал известным в лингвистике после работ М. Минского [12]. По его мнению, человеческое мышление основано на хранящихся в памяти структурах — фреймах. Во время процесса понимания активизируется определенный фрейм, соответствующий данной ситуации. Ч. Филлмор [13] полагает, что фрейм активизируется текстом, если данная языковая форма ассоциируется с конкретным фреймом. Фреймы представляют собой знания о мире, которые хранятся в памяти человека в виде связанных конструкций. Фреймы образуют цепь элементов — субфреймы, слоты. Субфреймы, из которых состоит фрейм, тесно взаимодействуют друг с другом, также слоты имеют связь между собой и делятся по категориям. Информация, которая содержится в фреймах, является наиболее важной для определения данного концепта. Выделить характерную информацию для конкретной лингвокультуры помогают этно- и социокультурные особенности. На сегодняшний день существует несколько вариантов объяснений термина «фрейм», человек, попадая в ту или иную конкретную ситуацию, использует данные, заложенные в виде структур, представляющих стереотипную ситуацию в сознании носителя языка. Изучив работы исследователей по данной теме, можно сделать следующие выводы:

1. Фрейм представляет стереотипную ситуацию и является отражением опыта человека.
2. Фрейм помогает объединять языковую область с когнитивной в процессе речи.
3. Фрейм активизирует концепт при помощи присваивания единице знания семантической единицы.
4. Фрейм имеет сложную структуру.

Фреймы отличаются у разных людей, они заполняются в соответствии с жизненным опытом человека. По мнению Чарльза Филлмора, интерпретатор в процессе понимания определенного текста помещает его свою известную модель.

Результаты и обсуждения

Обращаясь к этимологическим словарям Г.А. Крылова [14], Н.М. Шанского [15], А.В. Семёнова [16], было выявлено, что лексема «успех» в русском языке образована от *успѣти* (*успеть*). Буквально — «то, что смогли (успели) сделать». В XVI–XVII веках связь значения между «спех» и «успех» ослабевает. «Успех» является синонимом лексемы «удача», что, в свою очередь, подчеркивает не активность и собственные достижения человека, а получение чего-то при помощи высших сил, везения, стечения внешних обстоятельств, а также он ассоциировался с победой в бою, упоминания о связи «успеха» и получения прибыли нет. Таким образом, в фольклорном значении «успех» случался сам по себе, без приложения усилий со стороны человека, «волшебным образом». Об этом свидетельствуют народные сказки, в которых Иван-дурак или Емеля удачно женились, или «счастье само привалило». Это отражено в народных поговорках: «не было ни гроша, а вдруг алтын», «то не было ни

шиша, то луку мешок», «по щучьему велению, по моему хотению». Со временем концептуальное пространство «успех» и его содержательное наполнение претерпевают значительные изменения.

В современном общественном сознании успех, в первую очередь, связывается с достижением, и это понимание отражено в значениях соответствующих лексем в толковых словарях русского языка. Словари приводят три определения успеха: 1. Положительный результат, удачное завершение чего-н. *Добиться успеха. С тем же успехом.* 2. Общественное признание, одобрение. *Шумный успех книги. Артист имеет успех у зрителей.* 3. Хорошие результаты в работе, занятиях. *Дочка делает успехи по математике. Успехи в спорте. Как ваши успехи? (Как ваши дела?). С успехом — легко, успешно, без затруднений* [17; 636,18; 840].

Для выявления современного представления об успехе в русской лингвокультуре был проведен фреймовый анализ, в процессе которого было выделено несколько основных субфреймов и слотов:

Субфрейм *труд*: *Залог успеха — труд и вера в себя. Любое новое дело без труда не одолеешь. Вдохновение приходит во время труда. Трудное не есть невозможное. Душу и сердце в работу вложи, каждой секундой в труде дорожи. Без успеха в учебе нет успеха в труде.* На материале многочисленных высказываний о труде необходимо отметить его важность в достижении успеха. Только усердный труд может привести к успешным результатам.

Далее выделяются слоты, составляющие данный субфрейм:

1. *Старание* — лексема является синонимом слова «усилие»: *Старание — мать успеха. Без усилий нет успеха.*
2. *Трудолюбие* — человек ленивый не достигнет успеха, любовь к труду и привычка к труду помогают достигать желаемых вершин. *Трудолюбие — её настоящий талант, она умеет работать и будет здорово, если ей помогут. Разовьете в себе интеллектуальные способности, укрепите тонкие стенки памяти и ума, выработаете в себе сильную и добрую волю и трудолюбие, энергию, терпение, любовь к делу* (Алексей Яшкин, 2003). Человек трудолюбивый, несомненно, достигает своих целей.

Следующий субфрейм *смелость*: *Успех всегда оправдывает смелость. Успех неразлучен с храбростью.* Смелость необходима для достижения цели, храбрые люди пытаются достичь свои цели, не боясь сложности, разочарований и потерь. Не каждый человек обладает данным качеством.

Исходя из фактического материала в субфрейме «смелость» выделяется слот *риск*. Пытаясь идти новым неизведанным путем для достижения успеха в определенном деле, люди сталкиваются с риском. Среди возможных рисков есть риск потери всего: статуса, материальных вещей, отношений и др. Оценивая риски и возможный успех, человек, преодолевая себя, стремится к своим достижениям: *Смелость (склонность к риску) — не самоцель, а лишь средство достижения успеха. Риск и смелость играют существенную роль в управлении, в процессе принятия решений, защищают от консерватизма и конформизма. Высокий уровень смелости (особенно в переходный, критический период) играет позитивную роль в деятельности человека и может обеспечить успех. Рискуя же, мы можем обрести на порядок больше!*

Анализ фактического материала позволил выделить и такой субфрейм *любовь к делу*: *Главная сила человека — хотение. Как человек чего захочет, так он о том похлопочет. К чему душа лежит, к тому и руки приложатся. С хотением и с терпением и гору своротить. Была бы охота — заладится всякая работа. К чему охота, к тому и смысл. Без любви к делу не станешь мастером.* Народные пословицы и поговорки отражают смысл понятия «любовь к делу», желание и стремление к делу, которое «по душе» являются основными факторами в достижении вершин. Лексемы «хотение» и «охота» выражают понятие «любовь к делу».

Ваша инициатива и любовь к делу и на этот раз принесут нашей родине и Красной Армии пользу (Ю.Н. Ерофеев, 2012). В данном примере возможна замена лексем «польза» на «успех», имплицитно значение этого слово выражает понятие «успех».

Нет никакой тайны Логидзе, есть любовь к делу и знание дела (Фазиль Искандер, 1989).

У вас — все шансы на успех: знание восточных языков, знание литературы, исследовательский опыт и, могу засвидетельствовать, исключительная любовь к делу. (С.Д. Мстиславский, 1905). Как видно, для успеха необходимы личные качества, навыки, умения, способности и «любовь к делу».

Субфрейм «любовь к делу» содержит в себе два слота:

- 1) талант — каждый человек наделен определенными талантами, которые так или иначе помогают в стремлениях, не только желание и целеустремленность помогают достичь результата, имея природный талант и призвание, успех в деле приходит легче и быстрее.

— *Выпьем за успех нашей будущей картины! Истинный талант когда-нибудь пробьёт себе дорогу. — Чучело ты моё, — сказала Галя...* (Сергей Довлатов, 1993). В данном примере талант является главным двигателем к успеху, лексема «талант» представлена при помощи онтологической метафоры и является агенсом, который может сам совершать действие, а именно «пробивать» дорогу, то есть идти на пути успеха.

Очевидно, был у неё талант к этому делу (Сергей Довлатов, 1993). Лексему «талант» можно заменить лексемой «призвание», то есть призвание к определенному делу, которое выделяет человека среди других.

Однако если исходить из утверждения М. Горького, что «талант развивается из чувства любви к делу, возможно даже, что талант — в сущности его — и есть только любовь к делу, к процессу работы» [1], следует смягчить наш жесткий приговор признанием того, что достаточно любить газетное дело, чтобы стать журналистом; но уже без этого, без любви, действительно рассчитывать не на что! (Валерий Аграновский, 1999). Как полагал М. Горький, талант можно развить, если любишь процесс работы. Успех в становлении профессиональным журналистом зависит не только от одного желания, нужно иметь дар и талант к письму и коммуникации с людьми;

2) *вера* — вера в занятие, которое приносит удовольствие, также ведет к успеху, вера помогает вдохновляться и идти вперед, преодолевая преграды: *Секрет: а) вера в людей, любовь к ним, любовь к делу, вера в успех, в дело, в его значимость и победу; б) каждый человек на что-нибудь да способен (об этом хорошо у Горького)* (М.С. Шагинян, 1985); *Талант — это вера в себя, в свою силу.* (М. Горький «На дне»). Вера придает уверенность в том, что талант и любовь к делу приведут к успеху.

Субфрейм терпение. Благодаря терпению и настойчивости возможна реализация планов, задач и целей. Человек, не имеющий терпения, легко сдаётся и соответственно не достигает успеха: *Едиственное условие, от которого зависит успех, есть терпение* (Л.Н. Толстой); *Терпение — важнейший жизненный ресурс, который необходим каждому, кто стремится к успеху; Мы уже говорили, что терпение чрезвычайно важно для успеха. Ранее мы рассмотрели три разных грани терпения и увидели, какая из наиболее важна для тех, кто стремится к успеху; Терпение — это ключ к успеху, один из главных компонентов.*

Данный субфрейм не представлен слотами.

Интересно отметить, что, как показало исследование материала, самой частотной лексической единицей (40 % из отобранного фактического материала), ассоциирующейся с лексемой «успех», является «неудача». Это позволило нам выделить и такой субфрейм, как *неудача*. Неудача является постоянным спутником успеха, поскольку достижение успеха ассоциируется с прохождением множества трудностей: *Жизнь как луна: то полная, то на ущербе. Успех всегда следует за неудачей: Я испытал уже столько неудач, что теперь мне не страшно испытать даже успех.* Субфрейм «неудача» является самым многочисленным по количеству слотов:

1) *поражение* – по результатам анализа материала Национального корпуса русского языка, лексема «поражение» является часто употребляемым синонимом слова «неудача». *Твой успех — это всегда чье-то поражение.* В данном случае лексема «поражение» выступает как понятие военных действий, когда ведется бой и одна сторона терпит поражение (неудачу), напротив другая сторона одерживает победу (успех). *Спортсмен из Мордовии, выигрывавший золото и две бронзы на трёх предыдущих чемпионатах мира, впервые закончил выступление на турнире поражением* (Владимир Зайвий). Спортсмен потерпел поражение / неудачу, не достиг успеха. *Фаворит соревнования пропустил уже на четвертой минуте — и только в конце встречи превратил поражение из позорного в более или менее приличное. Фиаско стало для «блауграны» первым с 20 января* (газета «Наша Нива»).

Если ты сегодня вытянула счастливый билет, значит, кого-то другого судьба им обделила. В данном высказывании смысл значения словосочетания «судьба обделила» означает, что человек потерпел поражение, неудачу, а словосочетание «счастливый билет» имплицитно представляет лексему «успех». *Ничего не дается в жизни просто так, и за успех приходится платить по прайс-листу.* Выражение «платить по прайс-листу» означает 'потерпеть поражение/неудачу в каком-либо деле';

2) *спуск* — *За каждым спуском есть подъем.* Успех чередуется с неудачами, после очередной неудачи (спуска) и вложения определенных усилий человек получает свои «плоды» (подъем);

3) *подъем* — успех «вырастает» или «поднимается» после неудач: *Подлинный успех вырастает на руинах ваших неудач. Временем в горку, а временем в норку.* Данная пословица отражает народное понимание успеха, «идти в гору» означает «улучшить положение своих дел, преуспеть»,

тем самым подтверждает, что бывают спуски (норы, так как находятся внизу под землей) и подъемы (возвышение над землей). Неудачи чередуются с успехом — как спуск и подъем в горной местности;

4) *борьба* — борьба за успех может привести к своему желанному результату или к поражению, она является обязательным компонентом успеха и представлена в виде слота субфрейма «неудача». *Между тем в финал вышел Сергей Емелин, а Роман Власов и Сергей Семёнов прекратили борьбу за медали* (Владимир Зайвый). Лексическая единица «борьба» имплицитно выражает стремление к успеху, спортсмен отчаялся и перестал прилагать усилия. *Ведь успех — это результат, который достигается в борьбе с разнообразными препятствиями, и, в первую очередь, — с собственной ленью, пассивностью, нежеланием что-либо менять в своей жизни* (М. Темченко, эксперт по финансам). Успешный человек каждый день преодолевает себя и борется, прежде всего, с собой;

5) *трудности* — *Как дорог успех, узнаешь не сразу...* Ценность успеха проявляется только после преодоления трудностей. *Самая чистая вода бывает в тех источниках, в которых она пробивается сквозь препятствия, преодолевая трудности* (М. Норбеков). В данном случае автор под словосочетанием «чистая вода» подразумевает «чистый успех», то есть успех, заработанный самим человеком. *Жизнь состоит из борьбы с трудностями, которые можно преодолевать, добиваясь успеха, или перед которыми можно пассивать, отступая и отказываясь от победы* (М. Темченко, эксперт по финансам). Человек сам выбирает бороться с трудностями или отступить и потерпеть неудачу. *Успех человека определяется, в том числе, и тем, сколько сил потребовалось вложить для его достижения и сколько трудностей пришлось преодолеть, прежде, чем к нему прийти. Так, собственник двухкомнатной квартиры, заработанной «с нуля», в реальности куда более успешен, чем наследник миллионного состояния, который не сталкивался с трудностями и не преодолевал их* (М. Темченко, эксперт по финансам); *Самые успешные люди не преодолевают невзгоды — они принимают их! Они понимают, что трудности помогают им стать более мудрыми, более развитой версией самих себя. Это дар, а не препятствие для преодоления* (nastroj.net). Лексическая единица «невзгоды» в данном предложении заменят лексему «трудности».

Все трудности в моей жизни мотивировали меня искать выход. И никогда не было идеальных условий для того, чтобы что-то начать. Уверена — без трудностей я бы вообще не добилась успеха (Людмила Фридман, генеральный директор Колледжа LFA). Данное высказывание демонстрирует позитивное отношение к трудностям, так как они позволяют «закалять» характер, мотивируют и являются неотъемлемым компонентом успеха.

На пути к успеху мы найдем ряд препятствий, которые поставят нас перед испытанием. Лексема «трудности» в данном случае выражена при помощи синонима «препятствия».

Далее выделяется субфрейм *награда* — результатом приложенных усилий после неудачных попыток в каком-либо деле становится награда или успех. *Когда успех — это результат долгой борьбы, трудностей, неудач, когда он становится справедливым завершением актёрской судьбы, тогда он — награда и счастье* (Андрей Миронов).

Главная и высшая награда за этот труд состояла лишь в одном — в доверии партии (Василий Гроссман. «Жизнь и судьба», 1992). Автор данного высказывания под лексической единицей «награда» подразумевает «успех».

По итогам читательского голосования на сайте премии награда досталась роману Светланы Алексиевич «Время секонд хэнд» (Вячеслав Суриков. «Эксперт», 2014).

В номинации «Автоперсона года» (награда присуждается за выдающиеся достижения на поприще автомобильного бизнеса в России) победил Йорг Шрайбер — глава представительства Mazda Motor Rus (Эксперт авто, 2014 г.).

Возле знамени располагался маленький, накрытый красным бархатом столик, на нем стоял золоченный кубок, наверно, тоже награда за успехи в кулинарии (Борис Мессерер. «Октябрь», 2013).

Это награда не только мне, но и моим сотрудникам, с которыми были выполнены сложные расчеты и трудные эксперименты в области экстремально высоких давлений и температур» (Мария Малыгина. «Наука в России», 2013).

Наградой может быть не только получение материальных благ, кубков, медалей, грамот, но также и абстрактные категории, такие как *признание, уважение*, которые вошли в виде слотов в субфрейм «награда».

Рассмотрим слот *признание*: *Началась интенсивная работа, её результатом был колоссальный успех, весьма удачный выход на фондовый рынок и признание Netscape в 1995 году самой быстрорастущей компанией* (Леонид Черняк. Журн. «Computer world», 2014).

Признание его как первого поэта эмиграции Гиппиус сохранила до конца (Вадим Крейд. Журн. «Звезда», 2003). В данном высказывании лексема «признание» выражает достижение успеха как поэта. *Это был первый отечественный бренд, завоевавший признание, а потому и выросший в цене.* (Евгений Толстых. Газета «Совершенно секретно», 2003). *Мы писали об этом титаническом труде и рады, что он нашёл признание у покупателей, а соответственно и у книжных рыночников* (Юлия Рахаева. Газета «Известия», 2003). Вследствие признания, определенный товар, имеющий успех на рынке, может рассчитывать на повышение своей стоимости, что принесет ему дополнительную материальную пользу. *«Карусель» существует 20 лет, но только в 2001 г. коллектив получил официальное признание в виде Гран-при на Всероссийском фестивале фольклора «Кубанский казачок»* (Журн. «Костромская карусель», 2003). Признание в спорте, конкурсах и фестивалях выражается через получение наград, Гран-при.

Слот *уважение* в значении «признание/успех» имеет меньшую частотность в Национальном корпусе русского языка: *Ведь у Мусоргского Марфа «выписана» с гораздо более сильным характером и ей отведена несколько другая роль; это цельная, сильная натура, нравственная чистота и величие души которой должны вызывать у слушателей не просто уважение, но и восхищение* (И.К. Архипова. «Музыка жизни. Вагриус», 1998). Успехом у творческих профессий всегда являлось уважение поклонников данного таланта. *Стремительный карьерный рост, уважение коллег, высокая зарплата, семейная идиллия — кто-то получает все это на «раз-два», а кому-то так никогда и не удастся найти себя в жизни и добиться высот. Кого винить и что делать, разобрался Work.ua.* (Журн. «Work.ua»). Уважение среди коллег можно получить благодаря профессиональным успехам, развитию.

Субфрейм дружба. Анализируя данный слот, мы отмечаем разное восприятие понимания дружбы в достижении успеха — положительное и отрицательное. В положительной коннотации «дружба» помогает объединить все силы и добиться желаемого. *Все за одного, а один за всех, тогда и в деле будет успех. Собраться вместе — это начало, держаться вместе — это прогресс, работать вместе — это успех. Где нет дружбы — там нет успеха.*

Также встречается неоднозначное отношение к дружбе и совместному успеху. *Настоящая дружба всегда постоянна, независимо от внешних условий. Но чтобы достигнуть успеха в бизнесе, надо идти в ногу с меняющимися внешними условиями и, соответственно, адаптироваться к ним; Цели у друзей чаще всего бывают разными. Если в результате совместных усилий, появятся первые положительные результаты, то реакция будет тоже разной. При успехе люди испытывают эмоциональный подъём, возводя при этом свою самооценку на головокружительную высоту. В отрицательной коннотации дружба может быть разрушена, если цели и мнения друзей в достижении определенных результатов не совпадают.*

Анализ примеров с лексемой «успех» в Национальном корпусе русского языка позволил дополнить смысловое наполнение рассматриваемого фрейма субфреймом *деньги*. Данный субфрейм составляют такие слоты, как *благополучие* и *процветание*. Субфрейм «деньги» зачастую в сознании носителей русского языка он отмечен негативной оценкой. Например, большие деньги зарабатываются нечестным трудом, очень редко в сознании «деньги» связывают с успехом [19].

Про Куваева нельзя сказать «добился успеха». Во-первых, успех — это деньги. Пока они только где-то на горизонте, а Куваев одалживает у меня 100 рублей на такси (Журн. «Домовой»).

И не только репутации — тут, в Италии, я впервые увидела систему работы их театров: успех — деньги (И.К. Архипова). Понятие «успех» напрямую связано с лексемой «деньги», в сознании носителей языка работает схема, что деньги приходят с успехом.

— *Там меня ждут успех, деньги и понимание, — объяснял Люсе муж* (Дарья Донцова).

Нарколог составил план жизни для Фомы на ближайшие десять лет, по окончании которых он, как горький пьяница, преобразался и становился гражданским эталоном — успех, деньги, поприще, слава — все это неминуемо грозило Фоме (Сергей Осипов). Человек должен добиться успеха, это является целью и эталоном в современном обществе.

Следующие примеры иллюстрируют как лексемы «процветание» и «благополучие» имплицитно заменяют лексему «успех»:

Став клиентом нашей компании, Вы получите профессиональный и высокоэффективный информационный отдел в Вашей фирме, который будет работать на пользу и процветание Вашего бизнеса и услугами которого смогут воспользоваться все сотрудники Вашей фирмы (Информационная система Info Line).

Новый цирк с его смертью потерял не только великолепного работника — масштаб личности руководителя влияет на процветание всего дела (Игорь Кю).

На его основе формируются новые механизмы общественной координации, поэтому возможно создание социальной инфраструктуры, обеспечивающей процветание всего цифрового общества (Журн. «Информационное общество»).

Это та основа, на которой базируется не только благополучие индустрии продуктов питания, но и социальная стабильность европейского общества (Газета «Поиск»).

Слоты «процветание» и «благополучие» являются синонимичными и контекстными. Лексема «процветание» несет в себе смысловое значение «динамичности, развития, движения», в то время как лексема «благополучие» представляет «статичность».

Заключение

Проведенный анализ фактического материала позволил выделить восемь субфреймов, объективирующих концепт «успех». Практически каждый субфрейм представлен несколькими слотами. Самым многочисленным по содержанию слотов является субфрейм «неудача», так как «неудача» является неотъемлемым компонентом на пути к достижению успеха. Важные и значимые номинативные единицы представлены в виде частотных синонимов лексемы «успех», что отражает языковое сознание народа. Современное понимание «успеха» имеет ряд вариантов, каждый человек видит его в зависимости от своих жизненных приоритетов. К числу значимых компонентов успеха относятся деньги, которые можно рассматривать как отдельный концепт, но во взаимосвязи с понятием «успех», «деньги» являются следствием успешной деятельности человека, и это закреплено в актуальном восприятии носителей русского языка. Этимологический и лексикографический анализ лексемы «успех», его фреймовая объективация показали, насколько изменилось его понимание. Для современного общества «успех» стал одним из главных жизненных приоритетов, что доказывается наличием в речи столь разнообразных номинативных единиц, синонимов, атрибутивных словосочетаний, паремий, фразеологизмов.

Данная статья подготовлена в рамках проекта «Механизмы формирования коллективной идентичности казахстанской молодежи: социолингвистический и дискурсивный подходы» по грантовому финансированию МНВО РК на 2022–2024 гг. (ИРН AP14869030).

Список литературы

- 1 Воркачев С.Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании / С.Г. Воркачев // Филологические науки. — 2001. — № 1. — С. 64–72.
- 2 Карасик В.И. Антология концептов / В.И. Карасик, И.А. Стернин. — М.: Гнозис, 2007. — 512 с.
- 3 Попова З.Д. Очерки по когнитивной лингвистике / З.Д. Попова, И.А. Стернин. — Воронеж: Истоки, 2001. — 270 с.
- 4 Бабушкин А.П. Типология концептов в лексико-фразеологической семантике языка / А.П. Бабушкин. — Воронеж: ВГУ, 1996. — С. 5–14.
- 5 Национальный корпус русского языка. [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://ruscorpora.ru/explore?req=%D1%83%D1%81%D0%BF%D0%B5%D1%85>.
- 6 Кубрякова Е.С. О когнитивной лингвистике и семантике термина «когнитивный» / Е.С. Кубрякова // Вестн. Воронеж. гос. ун-та. Сер. Лингвистика и межкультурная коммуникация. — 2001. — № 1. — С. 4–10.
- 7 Сабитова З.К. Лингвокультурологические аспекты изучения взаимоотношения языка и культуры / З. К. Сабитова // Вестн. Казах. нац. ун-та. Сер. Филол. — 2011. — № 2 (132). — С. 20–23.
- 8 Жаркынбекова Ш.К. Этнокультурная специфика концепта «толерантность» (совместно с А. Тугел) / Ш.К. Жаркынбекова. — Астана: Изд-во Центра «Зерде», 2010.
- 9 Хамитова Г.А. Понятийный аспект концепта «cruelty» / Г.А. Хамитова, С.С. Бирева // Язык, литература и история в современной научной парадигме: материалы Междунар. науч.-практ. конф. — Павлодар, 2018. — С. 178, 179.
- 10 Зенкова Т.В. Ценностные доминанты лингвокультурного типажа «successful person» в американской лингвоаксиологической картине мира / Язык, литература и история в современной научной парадигме: материалы Междунар. науч.-практ. конф. — Павлодар, 2018. — С. 156–160.
- 11 Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В.И. Карасик. — Волгоград, 2002.
- 12 Минский М. Фреймы для представления знаний / М. Минский; пер. с англ. О.Н. Гринбаума; под ред. Ф.М. Кулакова. — М.: Энергия, 1979. — 151 с.

- 13 Филлмор Ч. Фреймы и семантика понимания / Ч. Филлмор; пер. с англ. А.Н. Баранова; ред. М.А. Оборина // В кн.: Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XXIII. Когнитивные аспекты языка. — М.: Прогресс, 1988. — С. 53–92.
- 14 Крылов Г.А. Этимологический словарь русского языка / Г.А. Крылов. — СПб.: Полиграфуслуги, 2005. — 432 с.
- 15 Шанский Н.М. Этимологический словарь / Н.М. Шанский. — 3-е изд., испр. — М.: Дрофа, 2004. — 399 с.
- 16 Семёнов А.В. Этимологический словарь русского языка. Сер. «Русский язык от А до Я» / А. В. Семёнов. — М.: Изд-во «ЮНВЕС», 2003. — 704 с.
- 17 Лопатин В.В. Малый толковый словарь русского языка / В.В. Лопатин, Л.Е. Лопатина. — М.: Рус. яз., 1990. — 636 с.
- 18 Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. — 4-е изд., доп. — М., 2003. — 840 с.
- 19 Агаркова Н.Э. Концепт «деньги» в современном английском языке / Н.Э. Агаркова // Лингвистические парадигмы и лингводидактика: тез. докл. и сообщ. III Междунар. науч.-практ. конф. (16–18 июня 1998 г.). — Иркутск: ИГЭА, 1998. — С. 5, 6.

Э.Б. Заданова, Ш.К. Жаркынбекова

Орыс лингвомәдениетіндегі «табыс» ұғымының фреймдік құрылымы

Мақалада фреймдік талдау әдісін қолдана отырып, «табыс» ұғымының құрылымы қарастырылған. Тақырыптың өзектілігі философия, мәдениеттану, психология және әлеуметтану сияқты әртүрлі ғылымдардағы табысты зерттеулердің үлкен танымалдылығымен негізделеді. Тіл білімінде табысты зерттеу де келешегі зор зерттеу болып табылады. Қазіргі қоғам табысқа жетуге бағытталған, ғылыми және публицистикалық әдебиеттерде табыстың анықтамасы, оның қоғам өміріндегі маңызы, сондай-ақ оған жету жолдарының әртүрлі тәсілдері берілген. Мақаланың мақсаты — орыс тіліндегі «табыстың» берілуінің тілдік құралдарын зерттеу және сипаттау, сонымен қатар орыс тілінде сөйлейтіндердің сана-санада табысқа деген көзқарасты анықтауға бағытталған. «Табыс» ұғымы орыс тілі мәдениетіндегі ең маңыздыларының бірі және сөйлеуде вербализацияның жоғары жиілігіне ие. Авторлар әмбебап ұғымдарды қабылдау мен вербализациялаудағы айырмашылықты атап көрсете отырып, қазіргі адамдарда «табысты» түсіну «американдық арман» ұлттық идеясынан туындайды деп санайды. Концепция когнитивтік құрылым бола отырып, фреймдерде вербализацияланады, ол фреймдік талдауды зерттеу әдісі ретінде таңдау қызметін атқарады. Мақалада лингвистикалық сананың рефлексиясынан көрінетін өмірлік тәжірибені жинақтау барысында фреймдерді менгерудің маңыздылығы атап көрсетілген. Фреймді талдау нәтижесінде «табыс» түсінігін объективтендіруге негіз болған сегіз қосалқы кадр және он төрт слот анықталды. Осылайша, этимологиялық интерпретацияларды қарастыру, Орыс тілінің ұлттық корпусының материалын зерттеу фольклор мен табыстың қазіргі түсінігі арасындағы айырмашылықтарды анықтауға мүмкіндік берді.

Кілт сөздер: «табыс» ұғымы, когнитивтік лингвистика, лингвистикалық мәдениет, фреймдік талдау, фреймдер.

E.B. Zadanova, Sh.K. Zharkynbekova

Verbalization of the concept “success” in Russian: a frame analysis

The present article discusses the structure of the concept "success" using the method of frame analysis. The relevance of the topic is justified by the great popularity of success research in various sciences, such as philosophy, cultural studies, psychology and sociology. In linguistics, the study of success is also a promising study. Modern society aims at achieving success, scientific and journalistic literature presents various approaches to the definition of success, its importance in the life of society, as well as ways of achieving it. The article aims at studying and describing linguistic means of success in Russian, as well as at revealing the attitude to success in Russian speakers. The concept "success" is one of the significant in Russian linguistic culture and has a high frequency of verbalization in speech. The authors consider that success, as it is understood by modern people, originates from the national idea of the "American Dream", while highlighting the difference in the perception and verbalization of universal concepts. The concept, being a cognitive structure, is verbalized in frames, which was the choice of frame analysis as a research method. The article emphasizes the importance of acquiring frames in the process of life experience, which manifests itself in the reflection of language consciousness. Frame analysis resulted in the identification of eight sub-frames and fourteen slots, which formed the basis of the objectification of the concept "success". Thus, the review of etymological interpretations and the study of the material of the National Corpus of the Russian language allowed us to identify the differences between folklore and modern understanding of success.

Key words: concept "success", cognitive linguistics, linguoculture, frame analysis, frames.

References

- 1 Vorkachev, S.G. (2001). Lingvokulturologiia, yazykovaia lichnost, kontsept: stanovlenie antropotsentricheskoi paradigmy v yazykoznanii [Linguoculturology, linguistic personality, concept: the formation of an anthropocentric paradigm in linguistics]. *Filologicheskie nauki*, 1, 64–72 [in Russian].
- 2 Karasik, V.I., & Sternin, I.A. (2007). *Antologiiia kontseptov [Anthology of concepts]*. Moscow: Gnozis [in Russian].
- 3 Popova, Z.D., & Sternin, I.A. (2001). *Ocherki po kognitivnoi lingvistike [Essays in cognitive linguistics]*. Voronezh: Istoki [in Russian].
- 4 Babushkin, A.P. (1996). *Tipologiiia kontseptov v leksiko-frazeologicheskoi semantike yazyka [Typology of concepts in the lexico-phraseological semantics of the language]* [in Russian].
- 5 Natsionalnyi korpus russkogo yazyka [Russian National Corpus]. (n.d.). [www.ruscorpora.ru](https://www.ruscorpora.ru/explore?req=%D1%83%D1%81%D0%BF%D0%B5%D1%85). Retrieved from <https://www.ruscorpora.ru/explore?req=%D1%83%D1%81%D0%BF%D0%B5%D1%85> [in Russian].
- 6 Kubryakova, E.S. (2001). *O kognitivnoi lingvistike i semantike termina «kognitivnyi» [About cognitive linguistics and semantics of the term "Cognitive"]*. *Vestnik Vorozhenskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya Lingvistika i mezhkulturaia kommunikatsiia — Bulletin of Voronezh State University Series of Linguistics and Intercultural Communication*, 1, 4–10 [in Russian].
- 7 Sabitova, Z.K. (2011). Lingvokulturologicheskie aspekty izucheniia vzaimootnosheniia yazyka i kultury [Linguistic and cultural aspects of studying the relationship between language and culture]. *Vestnik Kazakhskogo nacionalnogo universiteta. Seriya Filologicheskaiia — Bulletin of Al-Farabi Kazakh National University. Philological series*, 2 (132), 20–23 [in Russian].
- 8 Zharkynbekova, Sh.K. (2010). *Etnokulturaia spetsifika kontseptia «tolerantnost» (sovместно s A. Tugel) [Ethno-cultural specificity of the concept "tolerance" (together with A. Tugel)]*. Astana: Izdatelstvo Tsentra «Zerde» [in Russian].
- 9 Khamitova, G.A., & Bireva, S.S. (2018). Poniatiinyi aspekt kontseptia «cruelty» [The conceptual aspect of the Cruelty concept]. *«Yazyk, literatura i istoriia v sovremennoi nauchnoi paradigme»: Materialy Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii*, 178, 179. Pavlodar [in Russian].
- 10 Zenkova, T.V. (2018). Tsennostnye dominanty lingvokulturnogo tipazha «successful person» v amerikanskoii lingvoaksiologicheskoi kartine mira [Value dominants of the linguocultural type "successful person" in the American linguoaxiological picture of the world]. *«Yazyk, literatura i istoriia v sovremennoi nauchnoi paradigme: materialy Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii*, 156–160. Pavlodar [in Russian].
- 11 Karasik, V.I. (2002). *Yazykovoii krug: lichnost, kontsepty, diskurs [Language circle: personality, concepts, discourse]*. Volgograd [in Russian].
- 12 Minskij, M. (1979). *Freimy dlia predstavleniia znaniia [Frames for knowledge representation]* (O. N. Greenbaum, Transl.; F. M. Kulakova, Ed.). Moscow: Energiia [in Russian].
- 13 Fillmor, Ch. (1988). Freimy i semantika ponimaniia [Frame and semantics of understanding]. *Novoe v zarubezhnoi lingvistike. Vypusk XXIII. Kognitivnye aspekty yazyka — New in Foreign Linguistics. Issue XXIII. Cognitive aspects of language* Moscow: Progress [in Russian].
- 14 Krylov, G.A. (2005). *Etimologicheskii slovar russkogo yazyka [Etymological dictionary of the Russian language]*. Saint Petersburg: Poligrafuslugi [in Russian].
- 15 Shanskij, N.M. (2004). *Etimologicheskii slovar [Etymological dictionary]*. (3d ed.). Moscow: Drofa [in Russian].
- 16 Semyonov, A.V. (2003). *Etimologicheskii slovar russkogo yazyka. Seriya Russkii yazyk ot A do Ya [Etymological dictionary of the Russian language]*. Moscow: Izdatelstvo «YUNVES» [in Russian].
- 17 Lopatin, V.V., & Lopatina, L.E. (1990). *Malyi tolkovyi slovar russkogo yazyka [Small explanatory dictionary of the Russian language]*. Moscow: Russkii yazyk [in Russian].
- 18 Ozhegov, S.I., & Shvedova, N.Yu. (2003). *Tolkovyi slovar russkogo yazyka [Explanatory dictionary of the Russian language]*. (4th ed.). Moscow [in Russian].
- 19 Agarkova, N.E. (1998). Kontsept «dengi» v sovremennom angliiskom yazyke [The concept of "Money" in modern English]. *Lingvisticheskie paradigmy i lingvodidaktika: Tezisy dokladov i soobshchenii: III Mezhdunarodnaia nauchno-prakticheskaiia konferentsiia*. Irkutsk: IGEA, 5, 6 [in Russian].